

ကလေးများအတွက် အလိမ္မာတို့၏ ပုံပြင်တွေ

ခြေရာတောက်သူခမိန်နှင့် ဘီလူးမ မေတ္တာ

The wise man could track And
The loving kindness of ogress

ဓမ္မရုပ်ပြ

ပန်းချီ
အောင်ကြောင်းပြ

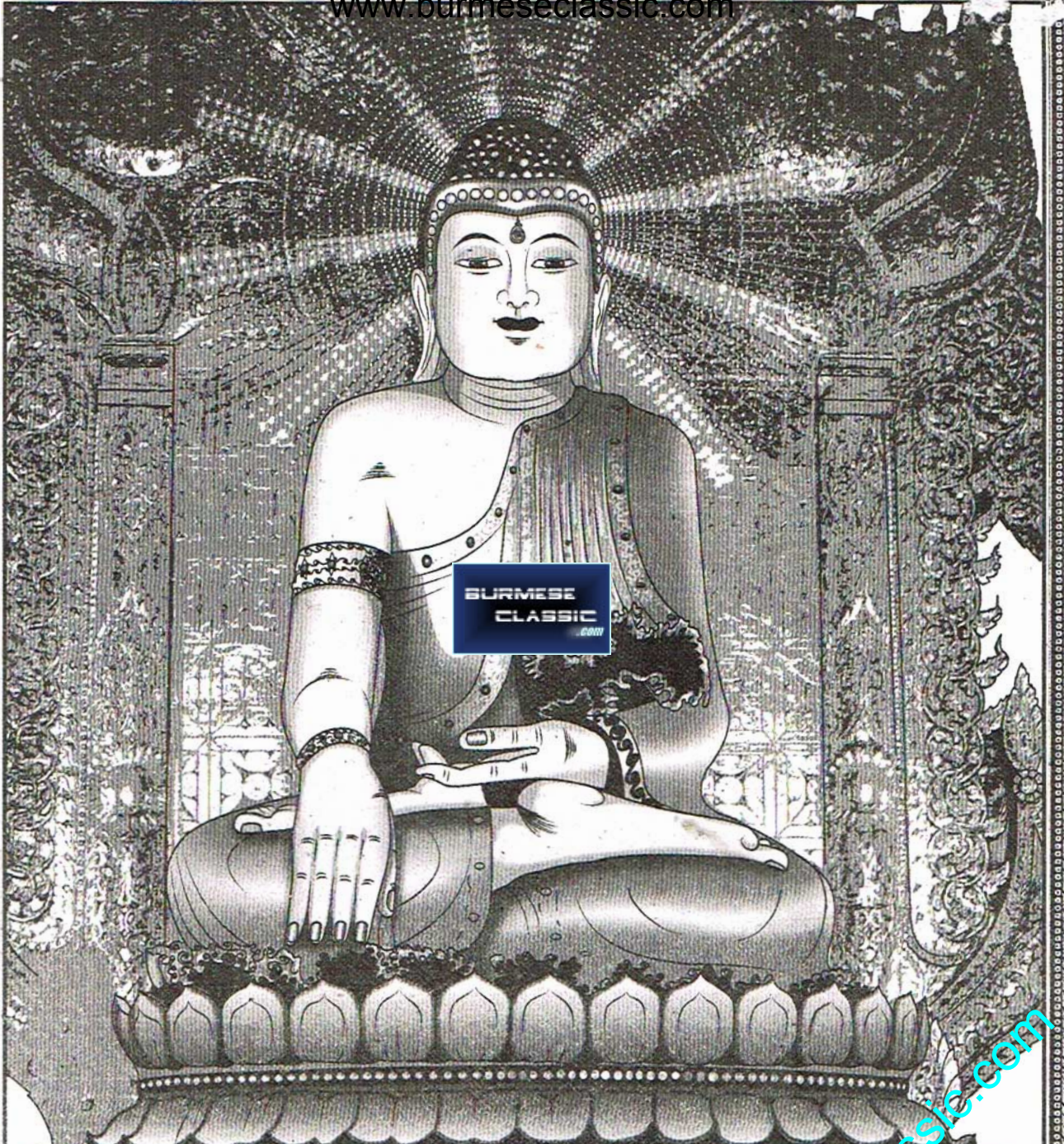
ဇာတ်ညွှန်း
မှိတ်တ

BURMESE
CLASSIC
.COM

တန်ဖိုး
၅၀၀ကျပ်

www.burmeseclassic.com





BURMESE CLASSIC .COM

လုံးစုံများစွာ သတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်စိတ်ပြုပါစေ
May all livings be peaceful

မြေရာကောက်သုခမိန်နှင့် ဘိလူးမလတ္တာ

www.burmeseclassic.com

ထုတ်ဝေသူ
ဦးတင်ဌေး(မြ ၀၄၈၂၄)
(နဂါးပျံလစဉ်)

အမှတ်(၉၆/ဘီ)၊ ပထမထပ်၊
လမ်းသစ်လမ်း၊ လမ်းမတော်မြို့နယ်၊

ရန်ကုန်မြို့။

မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်

ဦးမြင့်ခိုင် (မြ-၀၀၀၃၈)

ထွန်းသစ္စာပုံနှိပ်တိုက်

အမှတ် (၁၉) / စီ၊ ၅၅ လမ်း၊

ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

အတွင်းပုံနှိပ်

ဒေါ်စုစုလှိုင် (မြ-၀၁၂၃၄)

(စုပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ် ၁၄ / အေ၊ ၅၆ လမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊

ရန်ကုန်မြို့။

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်

၂၀၁၈ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ

အုပ်ရေ(၁၀၀၀) တန်ဖိုး ၅၀၀ ကျပ်

ဘာသာရေး အကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာ ဘာသာပြန်

ဦးကျော်ကျော်စိုး (အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

အတွင်းပန်းချီ

ဦးမင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

ဇာတ်ညွှန်း

မုဒိတာ

မျက်နှာဖုံးကာလာဂရပ်ဖစ်

နိုင်ဝင်း

အတွင်းကွန်ပျူတာဂရပ်ဖစ်

ဝိုင်းမော်

ထုတ်ဝေဖြန့်ချိရေး

နဂါးပျံစာပေ

ဖုန်း- ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

Publisher

U Tin Ngwe (Nagar Pyan, Monthly)

Cover Press

U Myint Khine (Tun Thitsar Off-Set)

Inside Press

Daw Su Su Hlaing (Su Off-Set)

Published Year

2018 January

Books(1000). Price 500 Kyats

Religious Advisor & Translator

U Kyaw Kyaw Soe (English Instructor)

Inside Illustration

U Min Oo & Win Naing Oo

Scenarist

Mu Di Thar

Front Cover Colour Graphic

Naing Win

Inside Computer Graphic

Wine Maw

Publishing and Distribution

Nagar Pyan Literature

09-43069932



www.burmeseclassic.com

ဟိုးရှေးရှေးတုန်းကပေါ့ကွယ်... ဗာရာဏသီမြို့တော်ကြီးနဲ့ မဝေးလှတဲ့ တောကြီးထဲမှာ “အဿမုဒီ” ဆိုတဲ့ ဘီးလူးမ တစ်ကောင်ရှိတယ်ကွယ်...
Long long ago. There was an ogress named Ah samukhi in the deep forest where no distance from Varanasi Vathu.

အဲဒီဘီးလူးမကြီးဟာ တောထဲက သဘာဝ လှိုဏ်ဂူကြီးမှာနေထိုင်တယ်။

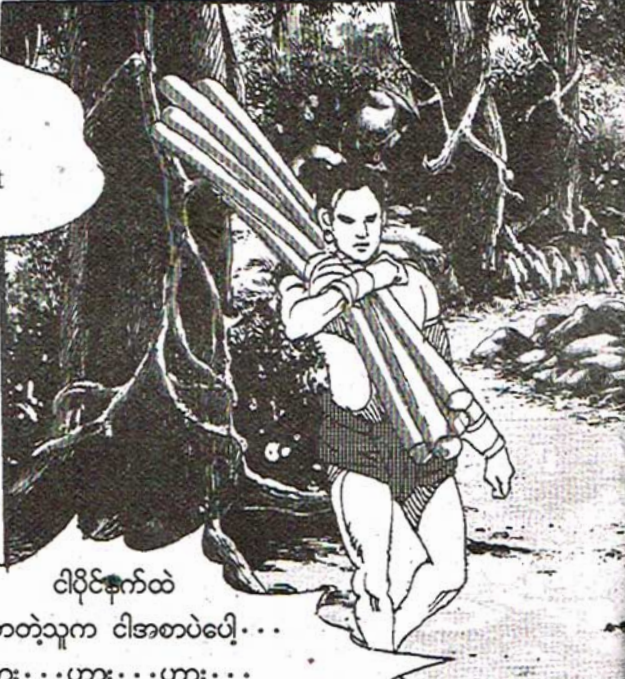
She lived in huge natural cave.

သူပိုင်ဆိုင်တဲ့ ကျောက်ဂူကြီးနံဘေးဝန်းကျင်က အရှည်ယူဇနာသုံးဆယ် အကျယ်ငါးဆယ်ရှိတဲ့ တောအုပ်ကို ပိုင်စားခွင့်ရတယ်ကွယ်...
It lengths 240 miles and 400 miles wide. It was a huge and deep forest.

နတ်ဘီလူးတွေရဲ့ အရှင်သခင်ဖြစ်တဲ့ "ဝေသဝဏ်" နတ်မင်းကြီးက ဘီလူးမကို အပိုင်နေရာပေးတာပေါ့ ကွယ်။
The king of devil-ogress named Vesawon gave it into her territory.

ဘီလူးမဟာ သူပိုင်ခိုင်ခွင့်ရတဲ့ တောထဲကို ဝင်ရောက်လာတဲ့ လူနဲ့ သတ္တဝါမှန်သမျှကို ဖမ်းယူစားသောက်တာပေါ့။
So, any livings who got in her territory was her food.

ကျွန်ုပ်သတ်မှတ်ပေးထားသော နယ်နိမိတ်ကို သင်ဘီလူးမ ပိုင်စားစေ...
You're allowed to govern that froest as I destined.



ငါပိုင်နက်ထဲ ဝင်လာတဲ့သူက ငါအစာပဲပေါ့...
ဟား...ဟား...ဟား...
Anyone who gets in this forest is my food. Harr! ...
Harr! ... Harr!



“အသမုခီ” ဘီလူးမဟာ ဘီလူးဘဝစရောကခဲ
ဘဝဟောင်းတုန်းက ရှင်ဘုရင်ကြီး တစ်ပါးရဲ့
မိဖုရားကွယ်...
She was a Chief-Queen of a king in
a past life.

သူဟာဘုရင်ကြီး မသိအောင် အခြားယောက်ျားတစ်ဦးနဲ့ ဖောက်ပြန်
မိတယ်။
She committed with a young man behind the thing.



ဒါကို ရိုက်မိသွားတဲ့ဘုရင်ကြီးက မေးမြန်းစစ်ဆေးတယ်။
So, she was asked about it by the king.

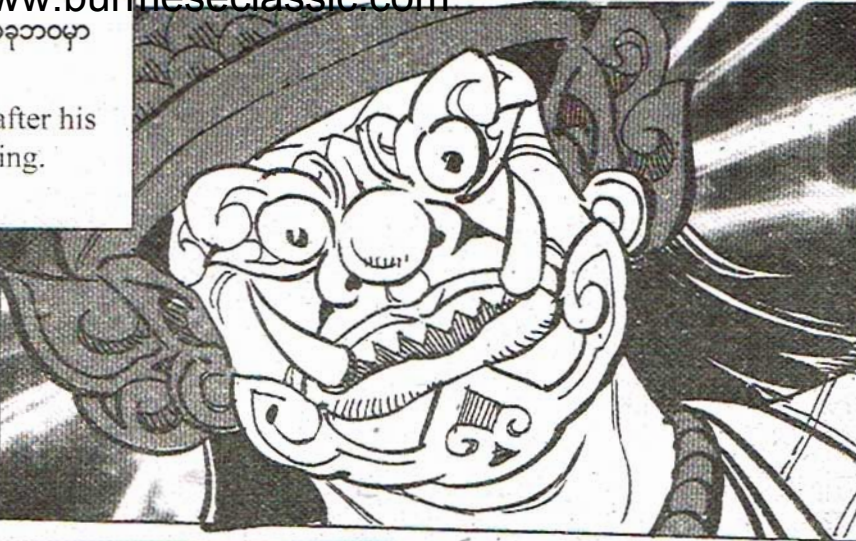


အရှင်မင်းကြီးစွပ်စွဲသလို
မဟုတ်ရပါဘူးဘုရား ကျွန်ုပ်အမှန်
လွန်ကျူးမိရင် နောင်ဘဝမှာ ဘီလူးမဖြစ်ရပါစေ။
My Majesty, it isn't as you think.
May I be an ogress in next
existence if I've committed!



အဲဒီလိုလိမ်ညာ ကျိန်စာတိုက်ခဲ့လို့ အခုဘဝမှာ ဘီလူးမဖြစ်နေရတာပေါ့။

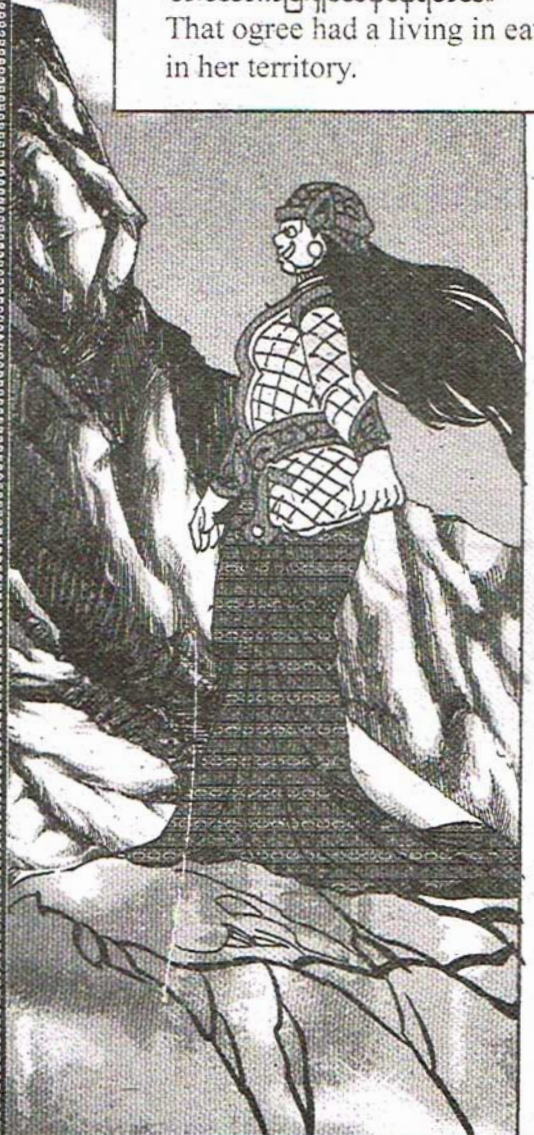
Thus, she became an ogress after his death as she swore at the king.



မကောင်းမှုပြုပြီး လိမ်ညာကြိမ်တွယ် မိတ်, အကုသိုလ် အကျိုးပေါ့ကွယ်။

It was consequence of evil-speech.

ဘီလူးမဟာ အဲဒီလိုလူတွေ...သတ္တဝါတွေရဲ့ အသက်ကို စားသောက်ပြီးရှင်သန်နေရတယ်။
That ogree had a living in eating all creatures in her territory.



မိက်ခွာလိုက်တာ ဘယ်လူ...ဘယ်သတ္တဝါ ငါ့နယ်မြေထဲ ရောက်လာပါ့မလဲ...
I'm getting hungry. Whom can I see today?

တစ်ရက်မှာတော့ ဗာရာဏသီ ပြည်သားသူဌေးသား တစ်ယောက်ဟာ အဖော်တွေနဲ့အတူ တောကစား ထွက်လာပါရော...

On one day, a son of rich man in Varanasi Vathu got into the forest with his friends to enjoy.

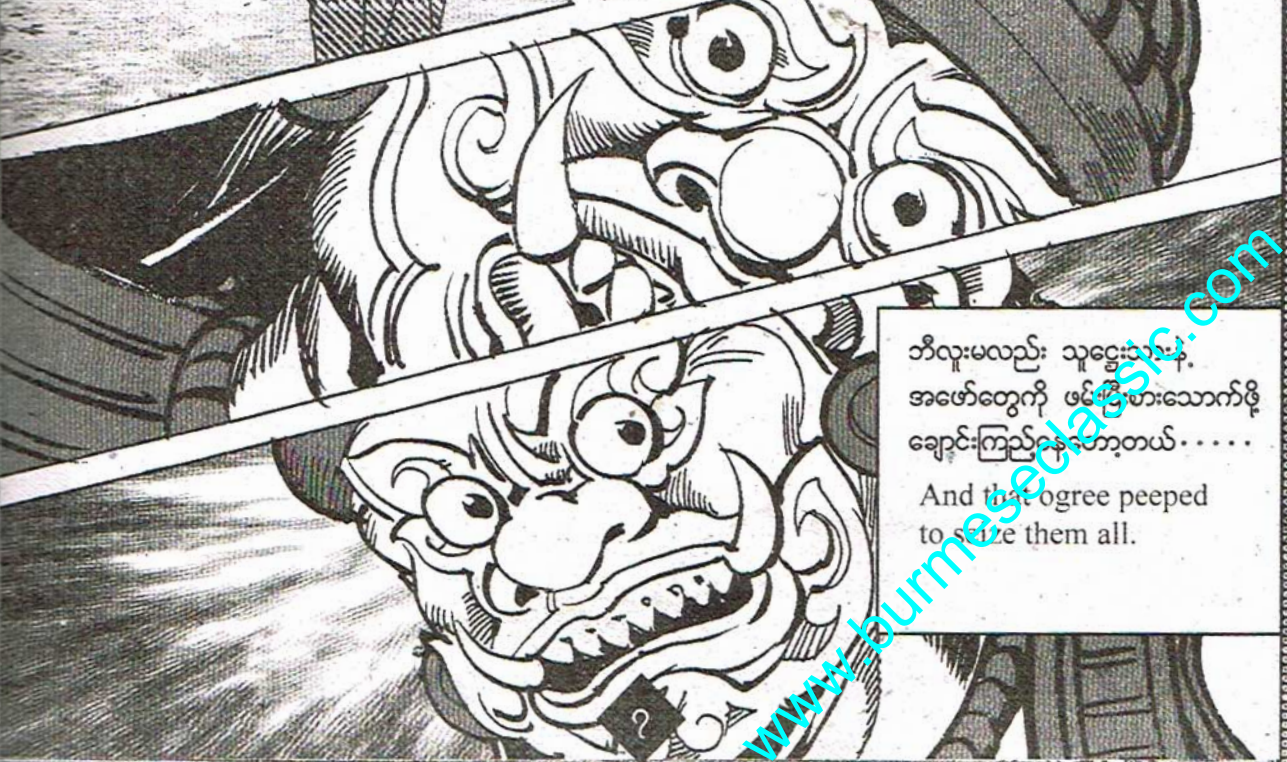


သူတို့ဟာ ဘီလူးမပိုင်တဲ့ နယ်ထဲရောက်မှန်းမသိ ရောက် သွားကြတယ်...

They didn't know where's where.



အလို...
ငါ့နယ်မြေထဲ ကျွဲဝင်လာတဲ့ လူတွေ ငါ့အစာဖြစ်ပြီပေါ့...
Alo! ... these humans are my food.



ဘီလူးမလည်း သူဌေးသားနဲ့ အဖော်တွေကို ဖမ်းပြီးစားသောက်ဖို့ ချောင်းကြည့်နေတော့တယ်.....

And that ogree peeped to stare them all.

ရုပ်ရည်ချောမော လှပလွန်းတဲ့သူဌေးသားကို မြင်တော့
ဘီလူးမဟာ ချစ်ခင်စွဲလန်းသွားတယ်ကွယ်...။

As soon as that ogree saw handsome
young man, she fall in love.

အို...
လှပချောမောလိုက်တဲ့
လူသားယောက်ျား...
Wow! ... what
a handsome
man!.



ဟာ...ဘီ...
ဘီလူးမဟေ့...
Oh! ... O ... ogress!.

ဖွေး...ဖွေး...
Run! ... Run!..... it's ogress.



အားလုံး (အကြောက်လန့်ပြီး) ထွက်ပြေး
ကြတယ်။

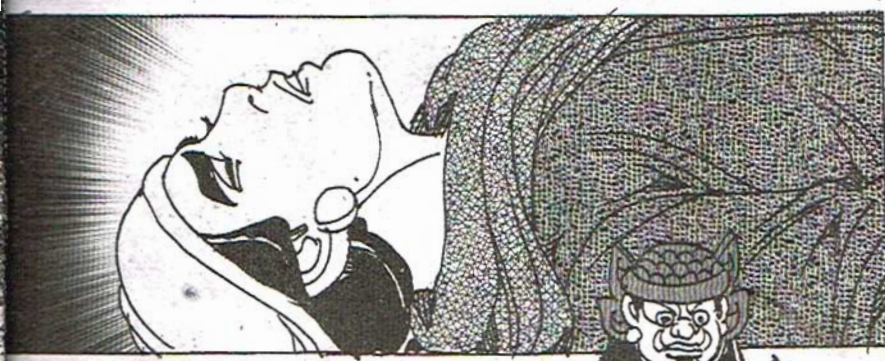
All of them ran away
fearfully.

ဘီလူးမက သူ့ချစ်ခင်နှစ်သက်သွားတဲ့ သူငွေသားကိုပဲ အမိဖမ်းဆီးလိုက်တယ်...

That ogress seized the handsome young man whom she fall in love.



Oh... my! ... Ogress.



သူငွေသားလည်းကြောက်လန့်ပြီး သတိလစ်သွားတယ်.....

The son of rich man slipped his mind under fear.

သူ့ချစ်ခင်နှစ်သက်သွားတဲ့ လူယောက်ျားကို မစားရက်တဲ့ဘီလူးမက ပွေ့ခိုပြီး ကျောက်ဂူကြီးထဲကိုခေါ်ခဲ့တာပေါ့ကွယ်...

And she brought him into her stay.

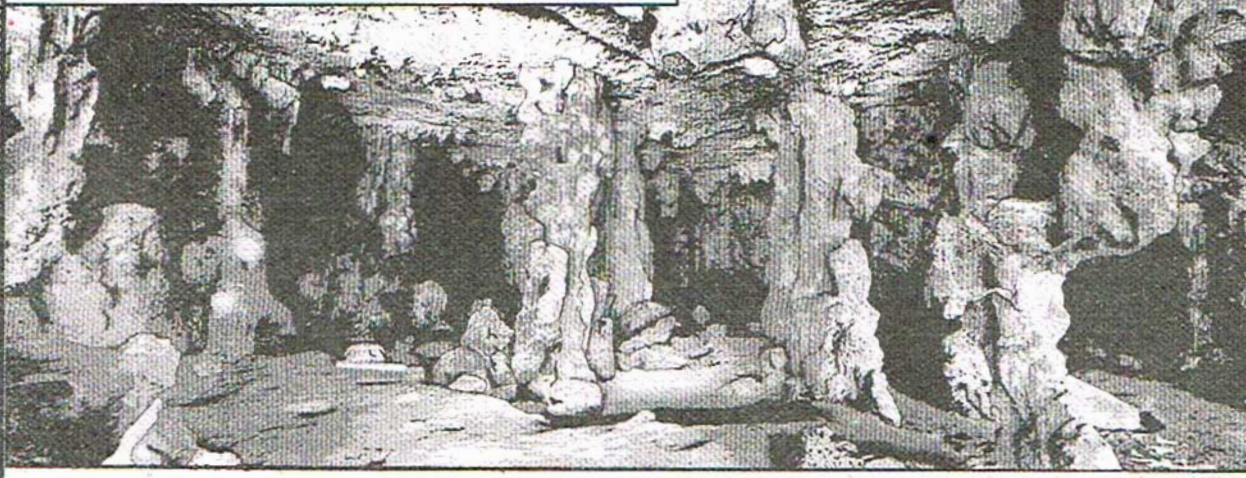


ငါ့ရဲ့ လင်ယောက်ျားဖြစ်စေရမယ်...

You must be my husband.

ဘီလူးမဟာ သူဌေးသားလေးကို ကျောက်ဂူထဲမှာလှောင်ပိတ်ထားပြီး လင်ယောက်ျားအဖြစ်နေထိုင်ပေါင်းသင်းတယ်။

She associated with that handsome young man as her husband in the cave.



သူဌေးသားခမြာလည်း ဘယ်လိုမှ လွတ်မြောက်လမ်းမရှိတော့ ဘီလူးမနဲ့ပဲနေထိုင်ရတာပေါ့။
That young man lived with ogress together because he had no chance to escape from her.



ငါ့အတွက်တော့ ဒီတစ်သက် ဘီလူးမလက်က လွတ်လမ်းမရှိတော့ပါဘူး...
As for me, I won't have any chance to escape from that ogress.

ဘီလူးမဟာ နေဘက်အစာရှာထွက်ရင် သူ့ရဲ့လင်ယောက်ျားထွက်ပြေးမှာ စိုးလို့ ကျောက်ဖျာကြီးတစ်ချပ်နဲ့ ဂူပေါက်ကိုပိတ်ထားတယ်။

The ogress closed the cave with a huge stone slab not to go out the young man.



သူဟာပိုင်နက်ထဲ ရောက်လာတဲ့ လူတွေ သတ္တဝါတွေကို စားသောက်ပြီး လင်ယောက်ျားအတွက် သစ်သီးဝလံတွေ သီးနှံတွေ ခူးယူသွားတာပေါ့။
She ate the meats what she had and ploughed the fruits and vegetables for her husband.

သူ့ချစ်ခင်မြတ်နိုးတဲ့ ယောက်ျားအတွက် တောလမ်းက ဖြတ်ကြတဲ့ ကုန်သည်တွေကိုဖမ်းယူချက်စားပြီး...
She seized anybody whom crossing the forest and ate and than brought

ငါ့ယောက်ျားအတွက် သီးနှံတွေယူသွားရမယ်...
I'm going to plough some fruits and vegetables for my husband.



ကုန်သည်တွေဆောင်ယူလာတဲ့ ဆန်၊ ဆီ၊ စားတွေကို ယူပြီး ကျွေးမွေးတယ်...
the raw as well as rice, cooking oil, and what she'd taken for her husband. And provided.



ယောက်ျား သင့်ဝမ်းရေးအတွက် မပူပန်စေရပါဘူး...
Darling, don't worry about your food.



ဒီလိုနဲ့ ဘီလူးမနဲ့ လူသားယောက်ျားတို့ အတူနေထိုင်
လာရင်း သားယောက်ျားလေးတစ်ယောက်ဖွားမြင်တယ်
ကွယ်...။

Ongoing like that, they'd a son.



မေမေ့သားရင်သွေးလေး
ချစ်မလိုက်တာကွယ်...
Oh ... what a lovely
my son!

ဘီလူးမဟာမွေးဖွားလာတဲ့သားလေးကို မိခင်မေတ္တာ
အပြည့်နဲ့ ချစ်ခင်တာပေါ့ကွယ်...

That ogress loved her son and gave great
loving-kindness at her baby.

ဖခင်ကလည်း ဘီလူးအနွယ်နဲ့မတူဘဲ လူသားနဲ့တူတဲ့သားကို
ချစ်ရှာတာပေါ့။

The young man was too. Because the baby was
like a mankind.



ငါ့သားလေးက
ငါတို့လူသားအနွယ်အတိုင်းပါလား...
My son is like human
lineage.



ဘီလူးမဟာ လင်ယောက်ျားနဲ့သားကို
ပြုစုလုပ်ကျွေးတယ်။
The ogress who having great
loving-kindness on them
served well.

သူဟာဘီလူးမမို့ အသားစိမ်းတွေကို စားသောက်ပေမယ့် လင်နဲ့သားကို
တော့ လူတွေစားသောက်တဲ့ အစာအဟာရကို ရအောင် ရှာကျွေးတယ်။
Though she was an ogress and ate raw meats, searched
the food for her husband and son what they like.

ဒီနေ့
ဖမ်းမိလိုက်တဲ့
လူတွေဆီက ရလာတဲ့မုန့်တွေကို
ငါ့သားလေးကြိုက်မှာပဲ...
My son'll like what
I have today.



ဒီလိုနဲ့ ဘီလူးမရဲ့သားလေးဟာ
အရွယ်ရောက်လာတယ်။
Ongoing gradually,
the baby came of age.



သားဖြစ်တဲ့သူက သိတတ်တဲ့အရွယ်ရောက်လာတော့ ဖခင်ကို မေးတော့တယ်...

On one day, their son had a question at his father.

အဖေ...

အဖေနဲ့သားတို့မျက်နှာနဲ့ အမေရဲ့ မျက်နှာက ဘာကြောင့်မတူတာလဲ...

Father, why do we have different faces with my mom?

အမေမျက်နှာက ဘာကြောင့် အကျည်းတန် နေတာလဲဟင်...

Why is my mom's face ugly?

သားနဲ့အဖေက လူသားအနွယ်တွေဖြစ်ပြီး သားမိခင်က ဘီလူးအနွယ် ဖြစ်နေလို့ဘဲကွယ်...
My son, you and I are mankind. And Your mom is an ogress.

ဖခင်ဖြစ်သူက အားလုံးကို ပြန်ပြောပြတာပေါ့ကွယ်။
His father told him all.

ဒီတော့မှသားဖြစ်သူက သိသွားပြီး လူပြည်လူရွာကို သွားဖို့ အဖေကိုပြောတော့တယ်။
Thus the son knew about it and told his father to leave towards the people.

သားရဲ့မိခင်ဟာ လူသား စားတံဘီလူးကွဲ့ ထွက်ပြေးတာသိရင် အဖေတို့နှစ်ယောက်ကို သတ်စားလိမ့်မယ်။
Your mom is carnivorous ogress. If she sees about it, we'll be eaten.



မစိုးရိမ်ပါနဲ့ အဖေ သားတို့အဖေမလက်က လွတ်အောင် ပြေးကြပါစို့...
Father, don't worry about it. Let's we run away from her.



လူသားနဲ့ဘီလူးမကွဲလွဲလာတဲ့ သားဆိုတော့ သူ့ဖခင်ကွန်အားဗလသန်စွမ်းတယ်က...။
As he was born by mankind and ogress, he was strong.

မိခင်ဘီလူးမကြီး အစာရှာထွက်ချိန်မှာ ပိတ်ထားတဲ့ကျောက်ဖြာကြီးကို ဖွင့်ပြီး ပြေးကြတယ်...

They opened the stone-slab on the time of ogress's searching food and they ran away.

လာ အဖေ သားတို့လူ့ပြည်ရွာကို သွားကြမယ်...
Come ... father, let's get to the people.

တောခရီးအတိုင်း သားအဖနှစ်ဦးထွက်ပြေးကြာ အချိန်မှာဘဲ မိခင်ဘီလူးမကြီးဟာ ကျောက်ဂူ ပြန်ရောက်လာတယ်။

On the time of their journey way the ogress got back to the cave.

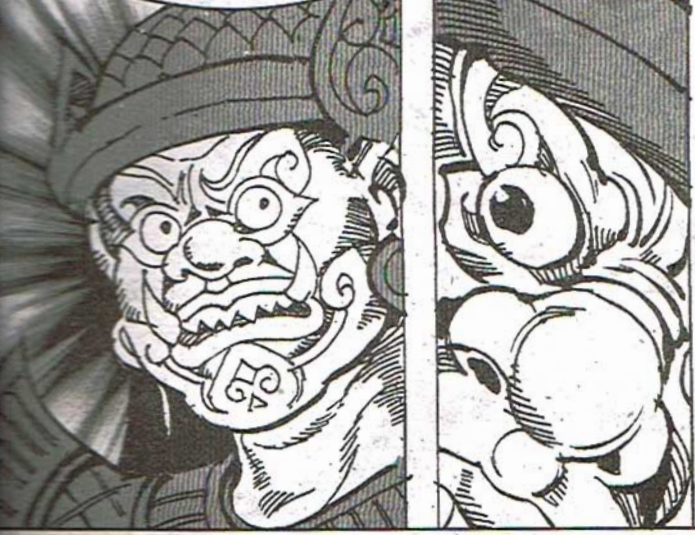
အလို... ကျောက်ဂူတံခါးကြီး ပွင့်နေပါလား...
Oh! ... the entrance of my cave has opened.



မိခင်ဘီလူးမသည်း စိုးရိမ်တကြီး နဲ့ ဂူထဲဝင်ကြည့်တော့မှ သားနဲ့ အဖေယောက်ျားမရှိတော့တာကို သိတော့တယ်...။

Mom ogress got in the cave in worry and saw nobody in it.

သူတို့ထွက်ပြေးကြတာ
 ခြစ်မယ် ဒုက္ခပါပဲတောထဲမှာ သားရဲ
 တိရိစ္ဆာန်တွေကပေါလွန်းတယ်...
 They would have run out away.
 What the hell! They can meet
 with wild animals in
 the forest.



မိခင်ဘီလူးမကြီးလည်း သားအဖနှစ်ယောက်လုံးအတွက် စိတ်ပူပြီး
 လိုက်ရှာတော့တယ်...
 Mom ogress was worried for them and searching.



ဘီလူးမဟာခြေရာကောက် အတတ်ကို
 တတ်မြောက်ထားတော့ သားအဖ
 နှစ်ယောက်ပြေးတဲ့အရပ်ကိုသိတာပေါ့ကွယ်။
 That ogress had a skill in tracking
 so she could track the footprints
 of her husband and son where
 they got.

ဒါကြောင့်အချိန်ခဏလေးမှာပဲ လူသား
 သားအဖကို ပြန်ဖမ်းမိတာပေါ့...
 Thus she could have brought
 back them both within a short
 time.



ချစ်လင်လူသား
ဘာကြောင့်
ကျွန်ုပ်ထံက ထွက်ပြေးရတာလဲ...
Darling, why do you
leave from me?

ငါပြေးတာ
မဟုတ်ပါ...ရှင်မရဲသားက
ခေါ်လို့. လိုက်သွားရတာပါ...
Wife, I don't. I'm taken
by your son.

ဟုတ်တယ်အမေ
မှောင်မိုက်နေတဲ့
ဂူထဲမှာသားတို့. လှောင်ပိတ်
မနေနိုင်ပါဘူး...
Yes, mom.
We can't keep on
living in dark
cave.

မိခင်ဘီလူးမဟာ သားကို ချစ်တဲ့စိတ်နဲ့ အမျက်ဒေါသထွက်ရှာဘူးလား...
Mom ogress wasn't being angry at her son with loving-kindness.

www.burmeseclassic.com

ကောင်းပါပြီသားရယ်
သားတို့ကို လှောင်ပိတ်
မထားတော့ပါဘူးကွယ်...

All right, my son.
I won't do it
again.



အမေနဲ့ အဝေးဆုံးကို
ထွက်မသွားကြပါနဲ့ အမေရင်ကွဲပြီး
သေရပါလိမ့်မယ်ကွယ်...

Don't go away from me again,
please. My heart will be
broken and die.

မိခင်ဘီလူးမဟာချော့မော့ပြီး သားနဲ့လင်ကိုပြန်ခေါ်လာခဲ့တာပေါ့...
Mom ogress consulted them and brought to
her stay.



လူသား သားအဖဟာ မိခင်
အရိပ်အောက်က မုလွတ်မြောက်
ဘူးပေါ့ကွယ်။

The two human beings
couldn't have escaped
from ogress.

www.burmeseclassic.com

ဒါပေမယ့် လူပြည်ရွာကိုပဲ သွားချင်နေတဲ့ သားဟာ ဖခင်ကိုခေါ်ပြီးထွက်ပြေးပြန်တယ်... အချိန်မီသိရှိသွားတဲ့ မိခင်ဘီလူးမကြီးကပဲ ပြန်ဖမ်းမိပြန်တယ်ကွယ်...။

But the son who wanted to live among the people brought his father and went away again. They both were seized by mom ogress again.



အမေနဲ့ပြန်လိုက်ခဲ့ပါကွယ်... သားတို့ဒီတော့ကြီးထဲက ဘယ်တော့မှ မပြေးနိုင်ပါဘူး...

You come with me back, my son. You both couldn't go out away in this deep forest.

သားရယ်... လိမ္မာပါတယ်ကွယ်...

My son.



မိခင်ဘီလူးမကြီးက ချော့မော့ပြီး ပြန်ခေါ်လာလို့ သူတို့အကြံအစည် မအောင်မြင်ဘူးပေါ့! So their idea and performance wasn't successful.



သူ့ကြိမ်တိုင်တိုင် မလွတ်မြောက်ဘဲ အဖမ်းခံနေရတော့
ဘာဖြစ်သူလည်းတွေးမိတော့တယ်...

Their son got an idea after three times.

ငါတို့သားအဖ
အမေလက်ထဲကမလွတ်နိုင်တာ
အကြောင်းတစ်ခုတော့ ရှိရမယ်...

There may be a matter.

ဘာကြောင့်လဲဆိုတာ
အမေ့ဆီကသိအောင် ကြိုးစားမှ
ဖြစ်မယ်...

I should try to know at
my mom why
it is.



သားဖြစ်သူဟာ အကြံနဲ့မိခင်ဘီလူးမကြီးယုံအောင်
နေတာပေါ့ကွယ်။

And the son lived together happily to
be believed.

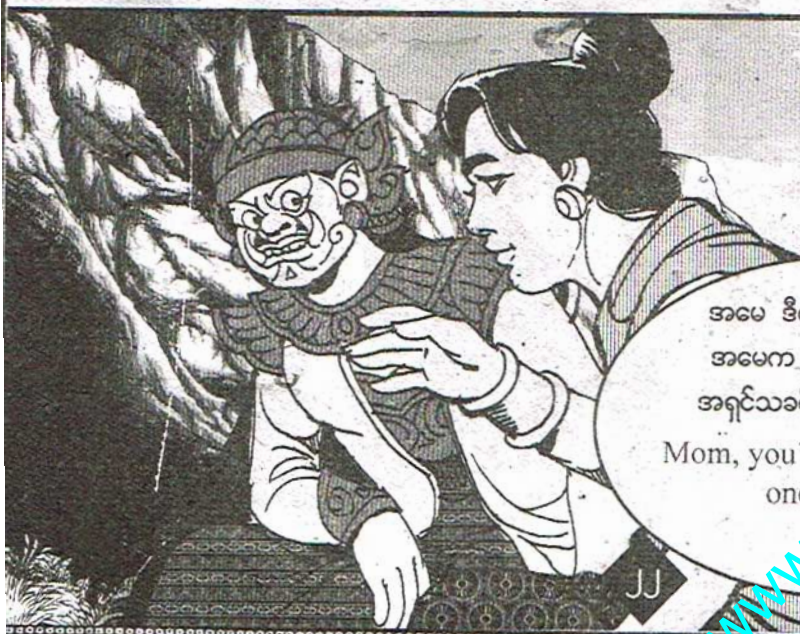
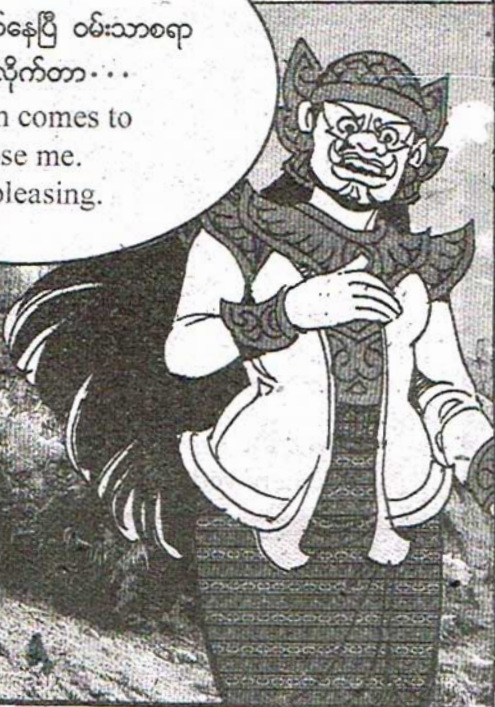


အရှင်လိုထွက်မပြေးတော့ဘဲ သူ့အဖေ
ချစ်ချစ်ခင်ခင် နေလာတဲ့သားကို မိခင်
ဘီလူးမကြီးကလည်း ယုံကြည်သွားတော့
တယ်။

Mom ogress came to believe
him as longer.



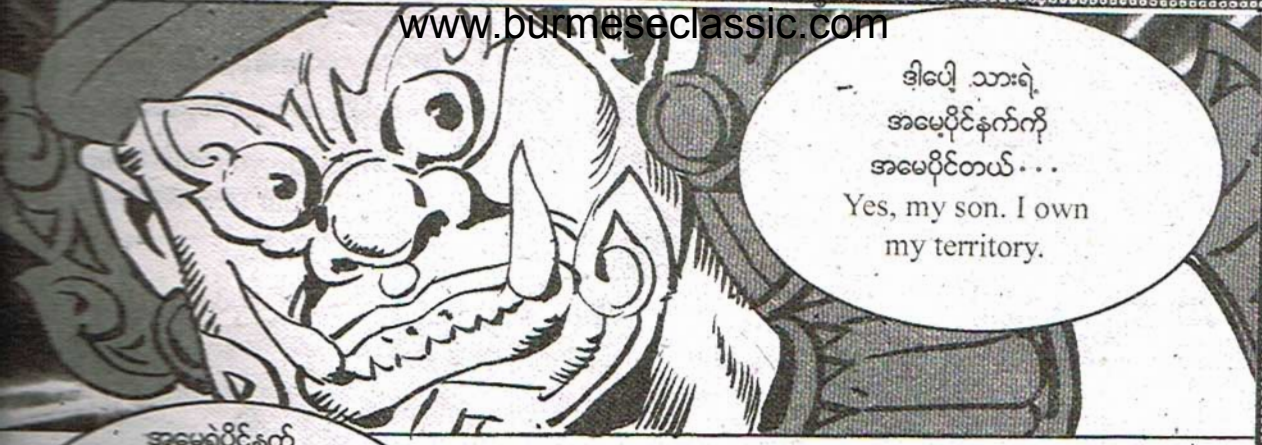
အင်း ငါ့သားလေးဟာ
ငါ့ကို ခင်တွယ်နေပြီ ဝမ်းသာစရာ
ကောင်းလိုက်တာ...
My son comes to
close me.
It's pleasing.



မိခင်ဖြစ်သူက ယုံကြည်နေပြီဆိုမှ
သားကသိချင်တာတွေကို ချောမော
မေးတာပေါ့...
Their son asked his mom
ogress what he wanted to
know at that time.

အမေ ဒီတော့ကြီးထဲမှာ
အမေက တန်ခိုးကြီးတဲ့
အရှင်သခင်မပေါ့နော်...
Mom, you're great powerful
one, isn't it?

အမေ ဒီတော့ကြီးထဲမှာ
အမေက တန်ခိုးကြီးတဲ့
အရှင်သခင်မပေါ့နော်...
Mom, you're great powerful
one, isn't it?



ဒါပေါ့ သားရဲ့
အမေ့ပိုင်နက်ကို
အမေ့ပိုင်တယ်...
Yes, my son. I own
my territory.

အမေ့ပိုင်နက်
ဟုတ်လား ဒီတောကြီး
တစ်ခုလုံးလားဟင်...
Your territory? ...
Is it all forest?



မဟုတ်ဘူးသားရဲ့...
ထောဝ်စန်နတ်မင်းကြီးပေးထားတဲ့
နယ်ပယ်ကိုပဲအမေက ပိုင်စားတာကွဲ့...
No. I own the destined area
given by Deva Vesawon ...
(king of ogress).

နတ်မင်းကြီးက
အမေ့ကို ဘယ်အထိပိုင်ဆိုင်ခွင့်
ပေးထားတာလဲဟင်...
How long does your territory
wide given by Deva
Vesawon?



ဟောဒီဂူရဲ့အရှေ့ဘက်
မြစ်စပ်အထိနဲ့ အနောက်ဘက်
တောင်ရိုးအထိ အမေ့ပိုင်တာပေါ့ကွယ်...
It widens from the bank of
river in east and to mountain
in west.

အဲဒီနယ်မြေကို
လွန်ပြီး အမေပိုင်ဘူးလားဟင်...
Mom, do you own behind
your territory?

မပိုင်ဘူးသား...
အမေ ပိုင်နက်အကျယ်ကြီးပါ...
ငါ့သား ဘာအန္တရာယ်မှမရှိဘူး...
အမေပိုင်နက်ရဲ့အပြင်ကိုတော့ မသွားနဲ့နော်...
No, I don't. But my territory is
wide. You couldn't have any
danger, my son.
But you shouldn't get out of
my territory. Be careful,
my son.

သားကို အမေ
မကယ်တင် မစောင့်ရှောက်
နိုင်ဘူးကွဲ့...
I couldn't help and
save you.

မိခင်ကြီးဆီက ပိုင်နက်မြေအကျယ်အဝန်းကို သိလိုက်ရတော့ သားဖြစ်သူ ကျေနပ်
သွားတာပေါ့။

When the son saw the wide of his mom's territory, he was satisfied.

www.burmeseclassic.com

ခင်ဘီလူးမကြီးပိုင်နက် နယ်မြေကိုသိလျှင် နက်
သားဟာ အခွင့်ကောင်းတဲ့တစ်ရက်မှာ ဖခင်ကို
ခေါ်ပြီး ပြေးတော့တယ်...

On one day, their son brought his
father and went away.

မြေထဲက လွတ်အောင်ပြေးကြပြန်တာပေါ့
ကွယ်...

They both tried to escape from
territory of ogres.

အရှေ့အရပ်မှာ
ရှိတဲ့မြစ်ဆိပ်က အနီးဆုံးလမ်းပဲ
အဖေ... သားတို့ပြေးကြစို့...

The eastern way is the shortest
one. Let's move,
father.



အားတင်းထားအဖေ...
မြစ်ကိုကျော်ရင် အမေ့လက်ထဲ
သားတို့လွတ်ပြီ.
Be strong ! father. We'll escape
from mom if we pass over
that river.

သားအဖတွေထွက်ပြေးတာကို သိလိုက်ရတော့
မိခင်ဘီလူးမကြီးကလည်း လိုက်ရှာရပြန်တယ်..

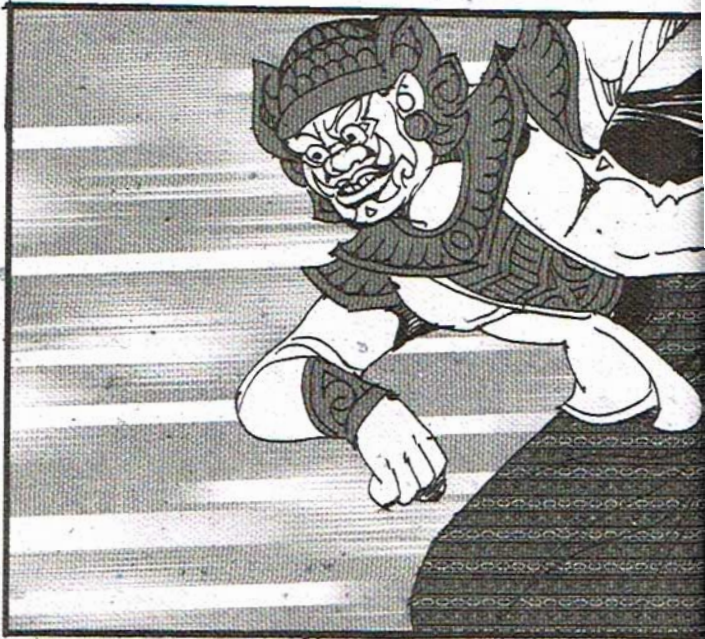
As soon as mom ogress knew about it, she had a search for them.

သားအဖနှစ်ဦးရဲ့ ခြေရာကိုကောက်ပြီး မိခင်ဘီလူးမကြီးအမြန်ဆုံး
လိုက်ခဲ့ပေမယ့် နောက်ကျခဲ့ပြီပေါ့ကွယ်....

Though she tracked behind them in fast, it was late.

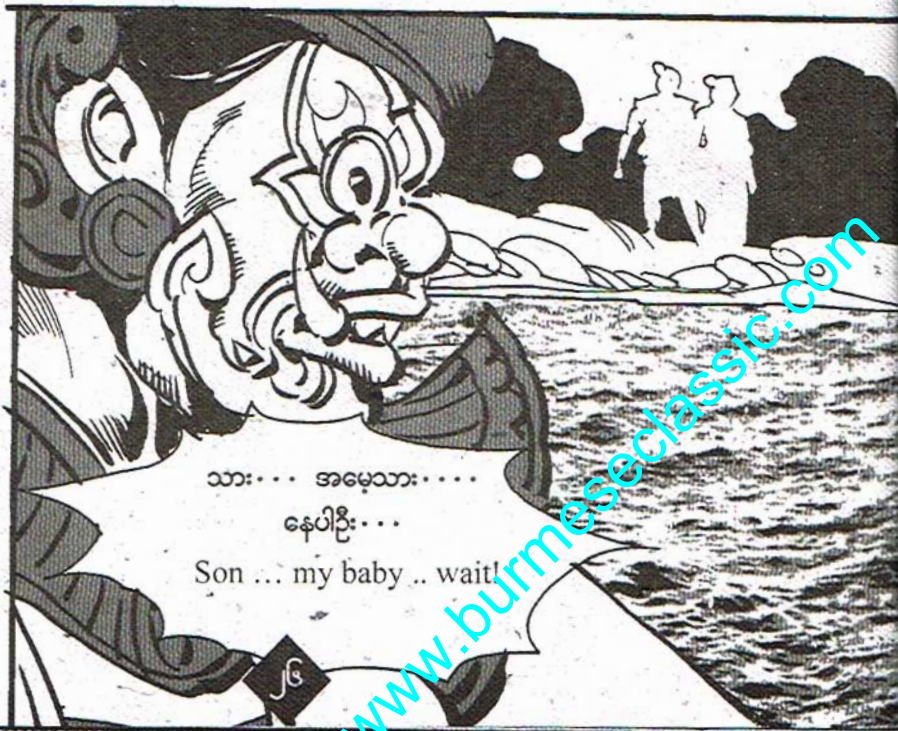


အမေ့ကို စွန့်ပြေး
ဖြန်ပြီလားသားရယ်....
Do you leave me
behind? ...
my son.



လူသား သားအဖနှစ်ဦးဟာ...သူပိုင်တဲ့မြစ်စပ်ကို ကျော်ပြီး မြစ်ကမ်း
တစ်ဖက်ကို ရောက်နေပြီကွဲ့..

Because her husband and son were on the another bank of river when she saw them.



သား... အမေ့သား...
နေပါဦး...
Son ... my baby .. wait!

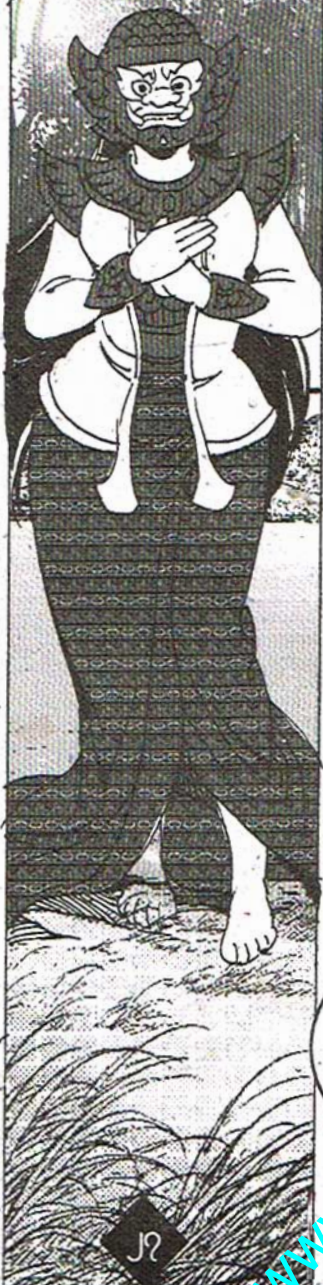
သူတို့ကလေးမဟုတ်တော့ မိခင်ဘီလူးမကြီး
သွားနိုင်ဘဲ ခြစ်ဝံ့က အော်ဟစ်ခေါ်တယ်...
Mom cgress couldn't follow behind
them because the place where they
were not in her territory. And shouted
loudly.

အမေ...
ပြန်ပါတော့... သားတို့
လူပြည်မှာကိုသွားကြတော့မှာပါ...
Mom ... you go back. We're
going to live with
the people.

မရက်စက်ပါနဲ့...
အမေ့ကိုရင်ကွဲအောင်မလုပ်ပါနဲ့...
ပြန်ခဲ့ပါနော် သားရယ်...
My son, you shouldn't make
me cruel. You shouldn't
make me broken
my heast.



အမေနဲ့သားတို့
ဘဝတွေက ခြားနားပါတယ်...
Mom, we're in
different lives.



လူပြည်မှာပဲ
နေတော့မှာပါ...
We're going to live
with the people.

သားတို့သားအဖကို
 လိုလေသေးမရှိ အမေရှာဖွေကျွေးမွေး
 နိုင်ပါတယ်... ပြန်လာကြပါကွယ်..

I can serve you all what
 you want. Come back.



ဘီလူးဖြစ်တဲ့
 အမေ့ဆီမှာ မနေလိုတော့ပါဘူး...
 လူပြည်ရွာကိုသွားဖို့ဆုံးဖြတ်ပြီးပါပြီ...
 You're ogress so we don't wish
 to keep on living with you.
 We've decided to live with
 the people.



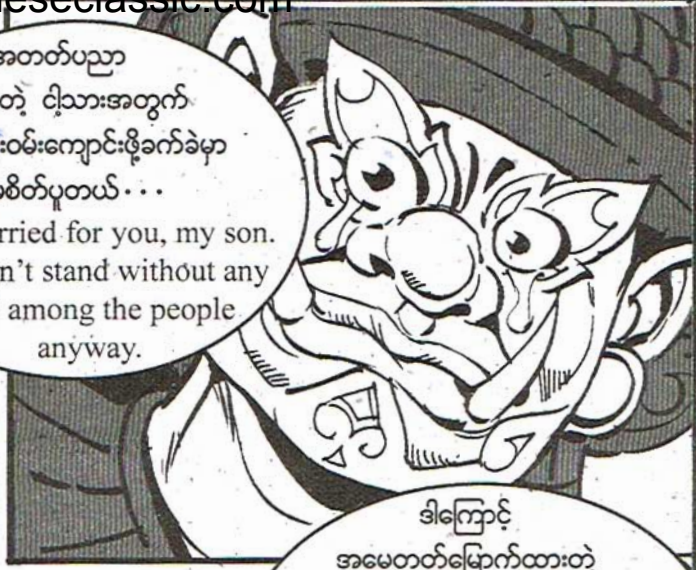
ခြားထားတဲ့မြစ်တစ်ဖက်ကမ်းကနေ သားအမိနစ်ယောက်
 စကားတွေ အပြန်အလှန်ပြောကြတာပေါ့...
 Mom and son were talking longer from
 each side of back of river.



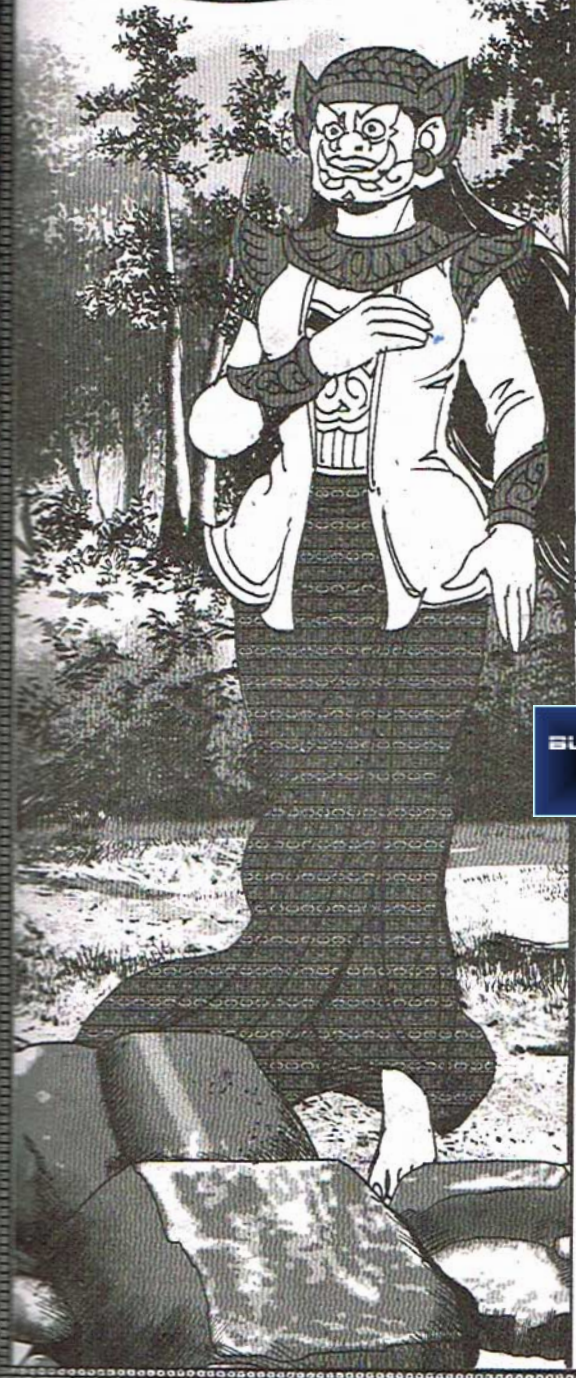
နောက်ဆုံးမိခင်ဘီလူးမကြီးဟာ သားနဲ့လင်ဖြစ်သူကို စွန့်လွှတ်
 ရတော့မယ်ဆိုတာ သိလိုက်ပြီလေ...
 Later, mom ogress knew she must give her
 husband and son up.

အမေအရိပ်မှာ
 သားမနေလိုဘူးဆိုရင်လည်း
 ရှိပါစေကွယ်... ဒါပေမဲ့ လူပြည်ရွာ
 ဆိုတာ ငါ့သားအတွက် ခက်ခဲလှမှာကွဲ့...
 Let it be you say. But you can
 have some hards among
 the people.

အတတ်ပညာ
 မတတ်တဲ့ ငါ့သားအတွက်
 အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းဖို့ခက်ခဲမှာ
 အမေစိတ်ပူတယ်...
 I'm worried for you, my son.
 You can't stand without any
 skill among the people
 anyway.



ဒါကြောင့်
 အမေတတ်မြောက်ထားတဲ့
 ခြေရာကောက်အတတ်ကို
 သင်ယူပါကွယ်...
 So you should learn the skill
 I've from me.



BURMESE
 CLASSIC
 .COM



အမေသင်ပေးလိုပါက
 မြစ်တစ်ဖက်ကမ်းက သင်ပေးပါ
 အမေ့ရိုက်ငှက်ထဲကို သား မလာလိုပါ။
 Mom, if you want, you teach me
 I don't want to get in your
 territory.

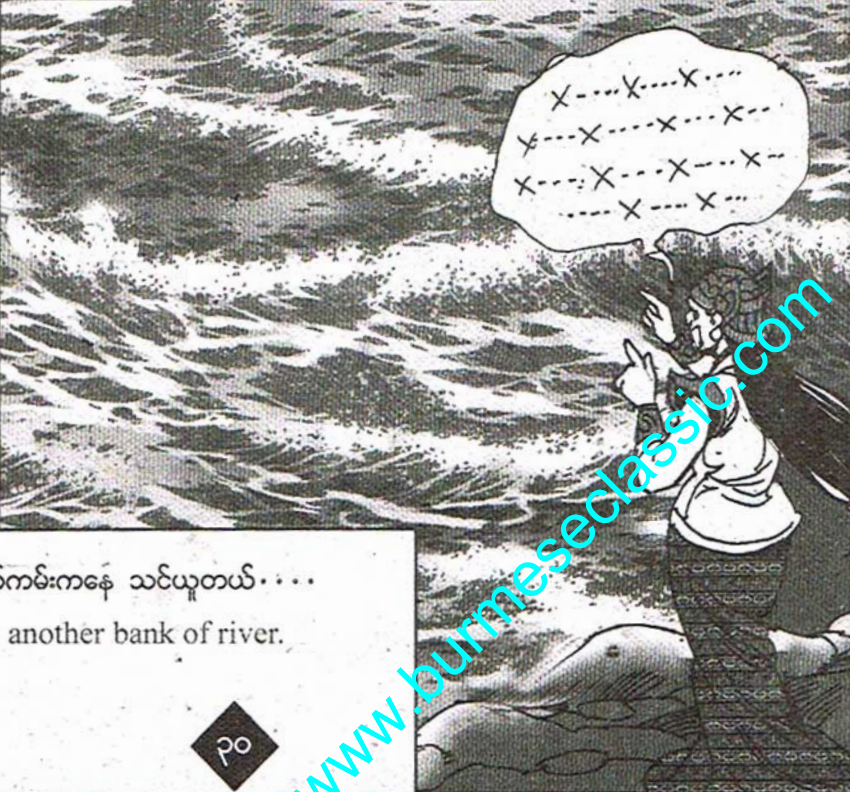
မိခင်ဘီလူးမကြီးလည်း မျက်ရည်တွေစီးကျလျက်က “စိန္တမာဏီ” လို့ခေါ်တဲ့ မန္တရာ အတတ်ကို သင်ပေးတာပေါ့ကွယ်...

Mom ogress taught her son a mantra called Sein tamani tearfully

ကောင်းပါပြီ
သားလေးရယ်...
All right, my son.



ခိုးသားစားပြဲတွေရဲ့ ခြေရာကိုကြည့်ပြီး ရှာဖွေနိုင်တဲ့ အတတ်ကို မိခင်ကြီးက သင်ပေးတာပဲ...
It was a skill of tracking the footprints of thief and robbers.



သားဖြစ်တဲ့သူကလည်း မြစ်တစ်ဖက်ကမ်းကနေ သင်ယူတယ်...
Her son had a learn it from another bank of river.

အမေသင်ပေးလိုက်တဲ့
ခြေရာကောက်အတတ်ပညာနဲ့
သားတို့သားအဖ... ကောင်းမွန်စွာ
အသက်မွေးကြပါတော့...
My son, you and your father
can make a living what you
skill now in life.



ကောင်းပါပြီ အမေ...
အမေနေရပ်ကို ပြန်ပါတော့...
Yes, mon, You go back
your stay.



BURMESE
CLASSIC
COM

သားရဲ့နှုတ်ဆက်စကားကို ကြားတော့ မိခင်
ဘီလူးမကြီးဟာ ရင်ကွဲဆိုနှစ်ပြီး မြစ်စပ်မှာပဲ
လဲကျသေဆုံးရှာတယ်...
When mon ogress heard the departing
words, she had a broken heart and was
dead at once where she was.



သားရေ...
မင်းမိခင်တော့ ရင်ကွဲရာပြီထင်ရဲ့...
My son, your mom is dead
I think.



သားအဖနှစ်ဦးဟာ မြစ်ကို ဖြတ်
ကူးပြီး မိခင်ဘီလူးမကြီးအလောင်း
ကိုပိုက် ဝိုကြွေတယ်...
They both swam across
the river to another bank
where mom ogress was and
wep at dead body of mom
ogress.



www.burmeseclassic.com

မြစ်စပ်မှာပဲ မိခင်ဘီလူးမကြီးအလောင်းကို ထင်းမီးနဲ့
သင်္ဂြိုဟ်ပေးကြတယ်...

They'd a cremation the dead body of mom
ogress at the bank of river.



ကဲ... အဖေ...
သားတို့သွားကြပါစို့...
Father, let's move.



သားအဖနှစ်ဦးဟာ လူတို့နေထိုင်တဲ့နေရာ အရပ်ဆီကို
ထွက်ခဲ့ကြတာပေါ့ကွယ်....

And then, and son left for the place where
the human living.



သူတို့ရောက်ရှိသွားတဲ့တိုင်းပြည်က
ဗာရာဏသီပြည်ကြီးကွယ်...

They got vathu called Varanasi.



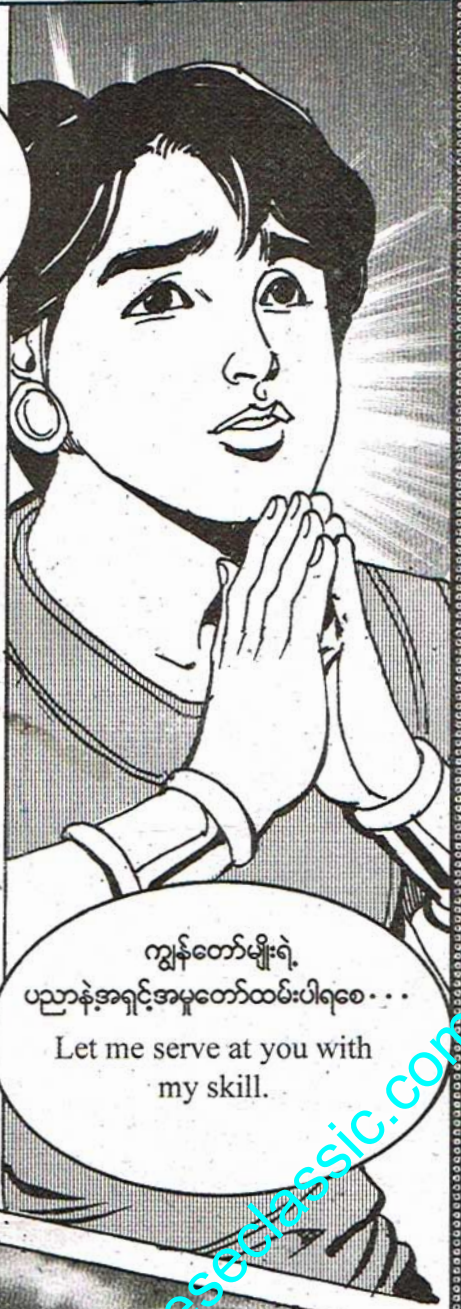
အဖေ...မပူပါနဲ့
 နန်းတော်ကဘုရင်ကြီးဆီသွားပြီး
 အမေသင်ပေးတဲ့ပညာနဲ့ အဖေ့ကို
 လုပ်ကျွေးပါမယ်...

Father, don't worry. I'll serve
 you with my skill on
 serving at the king.

သားဖြစ်သူက အခင်ကြီးကို နှစ်သိမ့်ပြီး ဘုရင်ကြီးနန်းတော်မှာ အလုပ်
 သွားတောင်းတာပေါ့...
 The son said to his father and had a request to serve
 at the king.

အရှင်မင်းကြီး...
 ကျွန်တော်မျိုးကား
 ခြေရာကောက် အတတ်ပညာကို
 အတုမဲ့တတ်မြောက်ပါတယ်...

My Mejesty,
 I've skilled the tracking
 uncompariably.



ကျွန်တော်မျိုးရဲ့
 ပညာနဲ့အရှင်အမှုတော်ထမ်းပါရစေ...

Let me serve at you with
 my skill.





သင်ရဲ့ပညာကို
သင် တတ်ကျွမ်းတာ
သေချာရဲ့လား...
Are you sure on
your skill?

တိုင်းပြည်တွင်းမှာ
ရှိတဲ့ ခိုးသားစားပြားကို
ကျွန်တော်မျိုးရဲ့ ခြေရာကောက်အတတ်နဲ့
ဖမ်းပြနိုင်ကြောင်းပါ...
I'm able to seize the thieves
and robbers in your
kingdom.



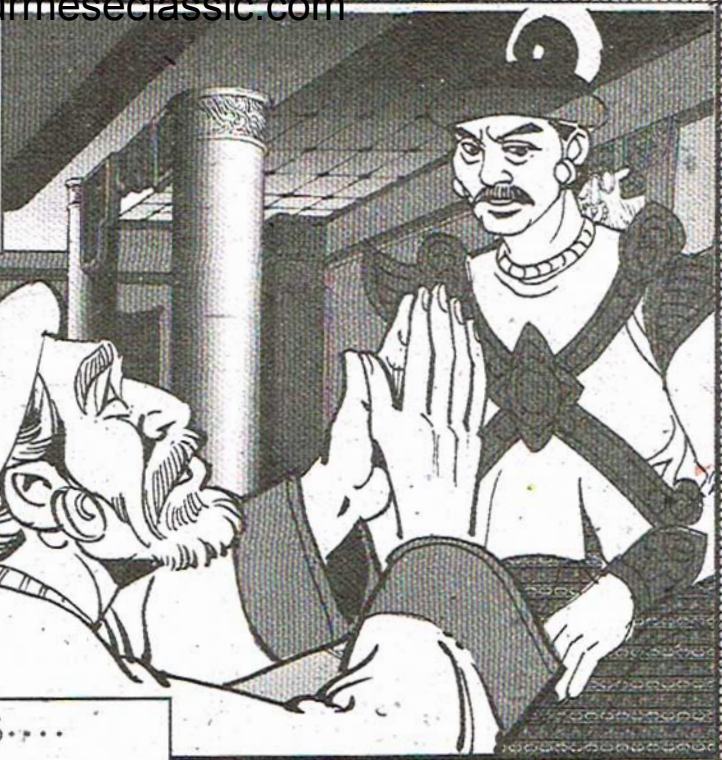
ကောင်းပြီ
ခြေရာကောက်သူခမိန်အဖြစ်
သင့်ကိုခန့်အပ်မည်...
All right, you'll be posted as
a wise man of tracking
at me.



ဘုရင်ကြီးဟာ ပညာတတ်သူခမိန်အဖြစ်
ခန့်အပ်လိုက်ပေမယ့် မယုံကြည်ဘူး
ပေါ့ကွယ်...
Though the king posted him
as a wise man, he didn't
believe on him.

www.burmeseclassic.com

ဘုရင်ကြီးနံဘေးက အပါးတော်မြဲ အမတ်ကြီး
ကလည်း မနာလိုဝန်တိုဖြစ်နေတယ်ကွဲ့...
The High official who serving at
the king was jealous him.

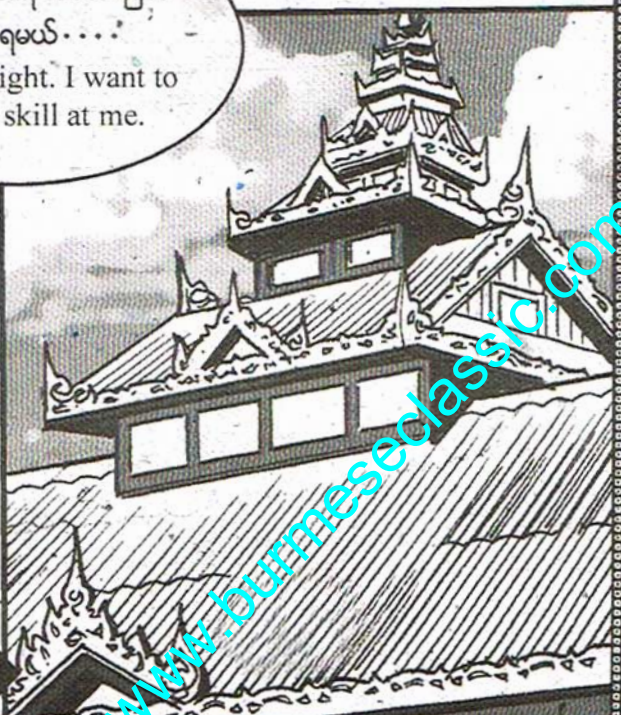


ယေဝယ်ရွယ်ရွယ်လေးနဲ့
သုခိန်ဘွဲ့ယူပြီး...ဘုရင်ဥစ္စာငွေကို
ယူနေတာမဟုတ်သေးဘူး...
He's paid the properties in
young age from the king.
It shouldn't be.

ဝန်တိုတဲ့အမတ်ကြီးက ဘုရင်ကို သွေးထိုးပေးတယ်...
ဘုရင်ကြီးကလည်း သံသယဝင်နေတော့...
The jealous High Official incited the king and
the king himself had a doubt on young wise man.



ဟုတ်တယ်...
သူပညာကို ငါ့ကိုယ်တော်မြတ်
စမ်းသပ်ရမယ်...
You say right. I want to
see his skill at me.



အချိန်အခါကို စောင့်မနေပါနဲ့၊
 တော့ဘုရား... ကျွန်တော်မျိုးနဲ့မင်းကြီး
 ပူးပေါင်းစီမံကြရအောင်ဘုရား...
 My Mejesty, we shouldn't
 take long time for it. Let's
 have a plan together.



ဒီလိုနဲ့ ဘုရင်ကြီးဟာ အမတ်ကြီးပေးတဲ့အကြံအစည်အတိုင်း စီစဉ်
 တော့တယ်...

And then, they arranged a plan as High Official said.



ဘုရင်ဘဏ္ဍာတိုက်ထဲက ရတနာတွေကို ဘုရင်နဲ့အမတ်ကြီးတို့
 ကိုယ်တိုင် ခိုးယူကြတယ်... . . .

The King and High Official themselves stole
 the treasures in treasure bank of the king.

ဘုရင်ကြီးနဲ့ အမတ်ကြီးဟာ ရတနာထုပ်ကိုယူပြီး မင်းအိမ်တံခါးကို
 သုံးပတ်လှည့်လျှောက်လှမ်းကြတယ်... . . .

And they brought the treasures and turned for three
 times at entrance door.



ပြီးတော့ ကာရံထားတဲ့တံတိုင်းပေါ်ကို
လှေကားထောင်ပြီး တက်ကြတယ်...

And they went up to the wall
by using a ladder.



မင်းကြီးတရားစီရင်တံတိုင်းအောက်ကို
ဝင်ကြတယ်...

After that they entered
into justic hall of the king.



ပြီးမှ တံတိုင်းပေါ်ကို လှေကားနဲ့
ပြန်တက်ကြပြီး ဥယျာဉ်တော်ထဲက
ရေကန်ကြီးဆီကိုသွားကြတယ်...

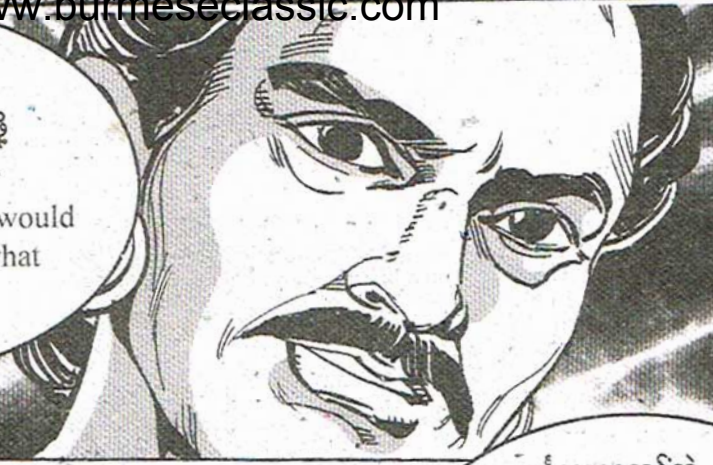
They went back to the wall
and went down to another
side by using a ladder and
went towards the big lake
in the garden.



ခြေရာကောက်သူခပ်နဲ့
မျက်စိလည် နှလုံးသွေးအောင်
လုပ်ကြစေ့ဗလယ်...

They did to confuse
the young wire man.

ကဲ...
 အမတ်ကြီးရေ...
 ဒါဆိုရင် သူ့ဖော်ထုတ်ဖို့
 ခက်ခဲလောက်ပါပြီ...
 Well, High-Official, He would
 be difficult to solve what
 we did.



မင်္ဂလာရောဂန်ထဲ
 ဆင်းပြီး ရတနာထုပ်ကို
 ဝှက်ထားကြဖို့ ...
 Let's we keep the treasure
 bag in Royal Lake.



ရတနာထုပ်ကို ဝှက်ပြီး ဘုရင်ကြီးတို့
 နှစ်ဦးဟာ နန်းတော်ထဲပြန်ဝင်နေလိုက်
 ကြတာပေါ့...
 After doing like that, they
 both entered back into
 the palace.



နောက်တစ်နေ့ မနက်မှာ ဘုရင်ကြီးဟာ
 ခြေရာကောက်သူခမိန်ကို အမိန့်နဲ့
 ဆင်ခေါ်လာပေါ့ကွယ်...
 On next morning, the young
 wise man was ordered to get
 into the palace.

ငါ့ကိုယ်တော်မြတ်
ဘဏ္ဍာတိုက်ထဲက ရတနာထုပ်
ပျောက်သွားတယ် သုခမိန်...
Wise man, the treasure
bag from my bank
has lost.

မပူပန်ပါနဲ့မင်းကြီး...
ကျွန်တော်မျိုးရှာဖွေပေးပါမယ်
ဘုရား...
Don't worry, my Mejesty.
I'll search it and pay
you back.

ဘုရင်ကြီးနဲ့ အမတ်ကြီးဟာ...
သုခမိန်လေး ဘယ်လိုမှ မရှာဖွေနိုင်ဘူးလို့
ယုံကြည်နေကြတော့...
The King and High Official
believed that the young
wise man couldn't find the treasure
bag anyway.



ကောင်းပြီ... မနက်ဖြန်
တိုင်းသူပြည်သား အများရေမှောက်မှာ
သင့်ရဲ့ပညာကို မြင်ချင်လှတယ်...
Well, I wish you to show your skill
at the people tomorrow.

အမိန့်တော်
အတိုင်းပါပဲဘုရား...
Set your mind,
my Mejesty.



ဘုရင်ကြီးဟာ တိုင်းသူပြည်သားတွေကို
 ဖိတ်ခေါ်စုဝေးစေပြီး ခြေရာကောက်
 သုခမိန်လေးကို ကြည့်ရှုစေတာပေါ့...
 The people were invited to essemble
 together and the young wise man was
 announced to know by all.



သင်မရှာဖွေနိုင်လို့ကတော့ ...
 အများရှေ့မှောက်မှာ လိမ်ညာသူအဖြစ်
 ပြစ်ဒဏ်ပေးစီရင်မယ်...
 Wise man, if you can't, you'll
 be punished in presence
 of the people.



ဘုရင်ကြီးစိတ်ထဲက ကြုံးဝါးနေသလို... အမတ်ကြီး
 ကလည်း ကြိတ်ပြီးကျေနပ်နေတယ်...
 The king was proclaining in his mind
 and High Official was too.



ဒီချာတိတ်ကို
 ကောင်းကောင်းနိုက်ကွပ်တဲနယ်...
 You'll see about
 what I'm .

တိုင်သူပြည်သူသားတွေနဲ့ မူးမတ်အပေါင်းတွေကြည့်ရှုနေချိန်မှာပဲ သုခမိန်လေးဟာ... မိခင်ဘီလူးမကြီးကိုရည်မှန်းပြီး ခိုခွဲကန်တော့တယ်...

The young wise man paid homage and attention to his mom ogress among the people.



ပြီးတော့ မိခင်သင်ပေးတဲ့ ဂါထာမန္တန်ကို ရွတ်ဆိုပြီး ခြေရာကောက်ကြည့်ရှုတော့တယ်။

And he muttered the mantra which was taught by his mom and tracked the footprints.

အင်း.....

မင်းတံခါးမှာလှည့်ပတ်ပြီး တံတိုင်းပေါ် လှေကားနဲ့တက်သွားကြတာပဲ...
It goes turned the entrance and get to the wall up by ladder.



မင်းကြီး တရားစွဲခင်တုဲ အဆောင်က ပြန်လာကြတယ်...
It turns back from justice hall of the king.



တံတိုင်းပေါ်ကို
ပြန်တက်ကြတဲ့ ခြေရာတွေပါလား...

These go towards
the wall back again.

သုခမိန်လေးဟာ ခြေရာကောက်အတတ်နဲ့ အဆုံးထိလိုက်ပြီး
ရေကန်ထဲက ရတနာထုပ်ကို ရှာဖွေနိုင်ခဲ့တယ်...

The young wise man could have found the treasure
bag in Royal Lake by tracking skill.

အရှင်မင်းကြီး
အလိုရှိနေသော
ရတနာထုပ်တွေပါ...
My Majesty, these are
treasures you
wanted.



ဘုရင်ကြီးနဲ့ အမတ်ကြီးတို့ဟာ
ပါးစပ်အဟောင်သားနဲ့ အံ့သြ
နေကြတာပေါ့...

The king and High Official
were amazed at all.



ဝိုင်းဝန်းကြည့်ရှုနေတဲ့ ပြည်သူတွေက
အော်ဟစ်ချီးမြှောက်ကြတယ်...
All people praised at him.

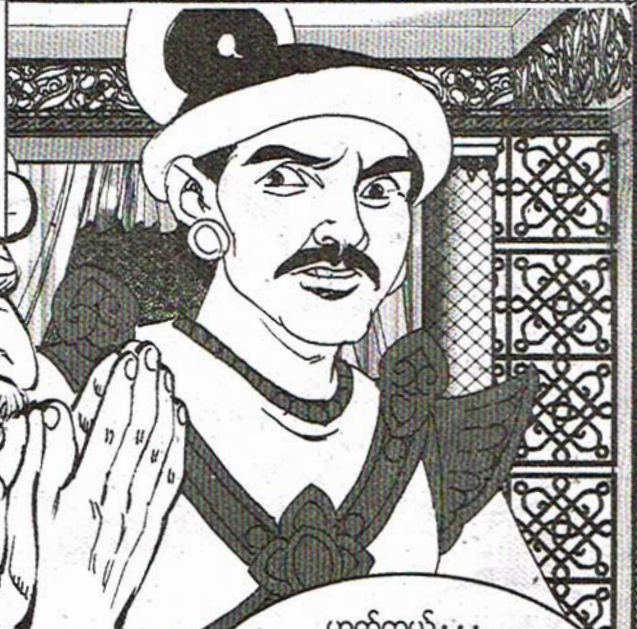
ဟေး ခြေရာကောက် သုခမိန်လေးက
ဝေး...ဟေး...

Hey... what a great skill! ... Hey! ... Hey!

သီသတ်အပေါင်းက ချီးမြှောက်နေတော့ ဘုရင်ကြီးနဲ့ အမတ်ကြီးဟာ မကြည်ဖြူကြဘူးပေါ့...

As the people were praising at the young wise man, the king and High Official were not satisfied.

အရှင်မင်းကြီး.....
ရတနာတွေကို ပြန်ရပေမယ့် သူ
အစစ်အမှန်ကို မရှာဖွေနိုင်ပါဘူး...
My Majesty, he has found out
the losing treasures, he can't
tell who the thief is.



ဟုတ်တယ်...
ဒင်းကို ရုံးနိမ့်အောင်လုပ်ပြီး
ပြစ်ဒဏ်ပေးရမယ်...
Yes, I should do to
fail him and punish
well.



ဘုရင်ကြီးနဲ့ အမတ်ကြီးတို့ဟာ တိုင်ပင်ပြီး သုခမိန်လေး
ကို ပြစ်ဒဏ်ပေးဖို့ ကြံစည်ကြပြန်တယ်...
The king and High Official had a consult
to be punished the young wise man.



ဘုရင်ကြီးဟာ သုခမိန်လေးကို အားလုံးရှေ့မှောက်မှာပဲ ထပ်မံပြီး ပညာစမ်းတယ်... .

The King had a question to young wise man about the skill among the people.

သုခမိန်လေးဟာ ဘုရင်ကြီးနဲ့အမတ်ကြီးတို့အကြံကို သိပေမယ့်ဖွင့်ပြောလို့ မသင့်ဘူးဆိုတာကိုသိတယ်.

The young man knew who thieves were. But he stayed quiet to point out.



သုခမိန်...
သင်ဟာ ငါ့ရဲ့ပစ္စည်း
ရတနာကို ရှာဖွေ
ပေးနိုင်ပေမယ့်...
Wise man, though
you could find my
losing treasure
bags,



ခိုးသူ
ကိုယ်တိုင်ကို မဖမ်းဆီး
ဝေးနိုင်ပါလား...
you can't find
out who steals
them.



အရှင်မင်းကြီး...
ခိုးသူတို့ကို ဖမ်း၍အကျိုးမရှိပါ...
My Mejesty, though you
know who thief is,
it can be nothing
for you.



သုခမိန်...
ငါ့ခိုးသူတို့ကို အလိုရှိတယ်...
Wise man, I want
thieves.



အရှင်မင်းကြီး

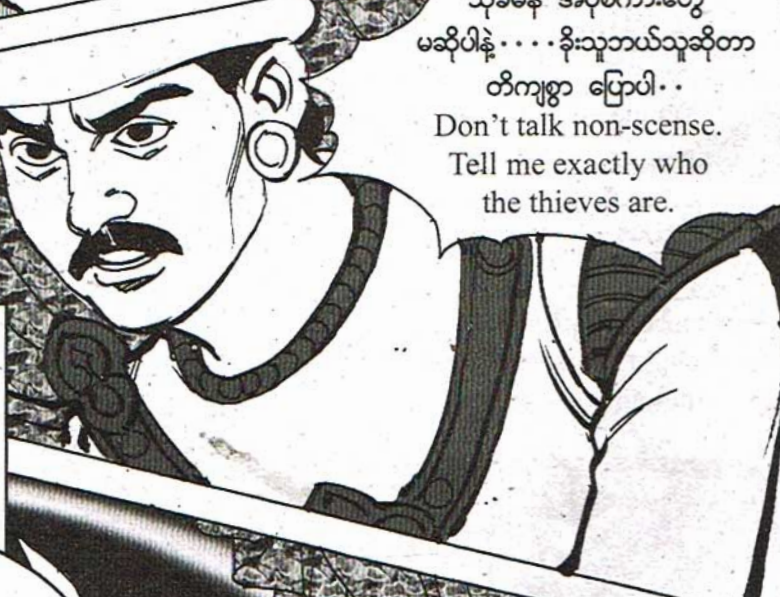
နီးသူတို့သည်... ဤအရပ်တွင်သာ
နို့ပါတယ်... အဝေးတွင်မရှိပါ...

My Mejesty, the thieves are
here. They are not away
from here.

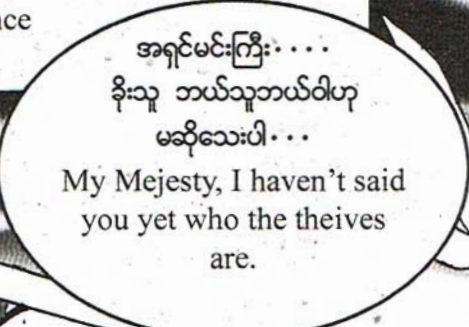


သုခမိန် အပိုစကားတွေ
မဆိုပါနဲ့... ခိုးသူဘယ်သူဆိုတာ
တိကျစွာ ပြောပါ..
Don't talk non-scense.
Tell me exactly who
the thieves are.

ဘုရင်ကြီးက ငွတ်အတင်းတောင်းဆိုနေတာ
ပေါ့ကွယ်... ဒါပေမယ့် သုခမိန်လေးက
ပြောခွင့်မသာဘူးပေါ့...
The king had a question in force.
But the young wise man had
no chance
to tell.



အရှင်မင်းကြီး...
ခိုးသူ ဘယ်သူဘယ်ဝါဟု
မဆိုသေးပါ...
My Mejesty, I haven't said
you yet who the thieves
are.



ကျွန်တော်မျိုး
ပြောပြသော ပုံပြန်ကို
နားထောင်ပေးတော်မူပါ။
Let me tell you a story.
Listen to me,
my Mejesty.



သုခမိန်လေးဟာ ဘုရင်ကြီးကို ပုံပြင်လေးတစ်ပုဒ် ပြောပြတယ်...

The young wise man talked a story to the king.



အရှင်မင်းကြီး...

တစ်ခါက ဗာရာဏသီပြည်ရဲ့ ရွာတစ်ရွာမှာနေတဲ့ စောင်းသမား တစ်ယောက်ရှိပါတယ်...

My Majesty, there was a harp player in a small village in Varanasi Kingdom.

ထိုစောင်းသမားဟာ နန်းသည်ကိုခေါ်ပြီး တိုင်းပြည်ရဲ့ ပွဲလမ်းသဘင်တစ်ခုမှာ လာရောက်ဖျော်ဖြေပါတယ်...
He brought his wife to a festival and entertained with his harp there.

စောင်းသမားရဲ့ ပညာစွမ်းကို သဘောကျကြတဲ့ ပရိသတ်တွေက ငွေကြေး ဥစ္စာတွေ ချီးမြှောက်ကြတာပေါ့...

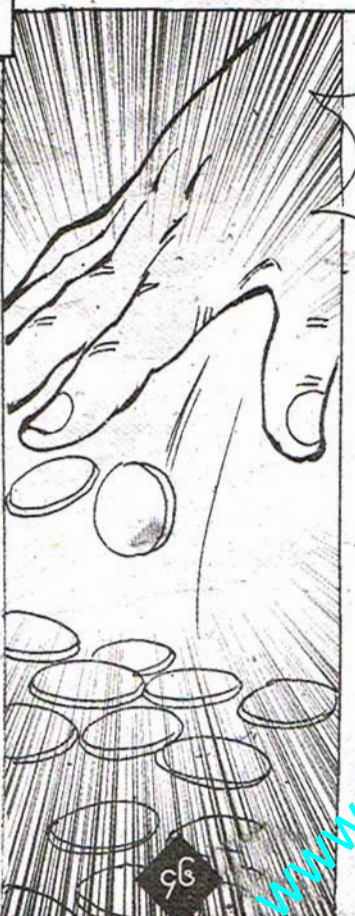
As he was skillful in his play, all people praised him and gave him the coins.



နောက်တစ်ပုဒ်...

ဆိုပါဦးဖို့...

Please, next one ...
Once more!...

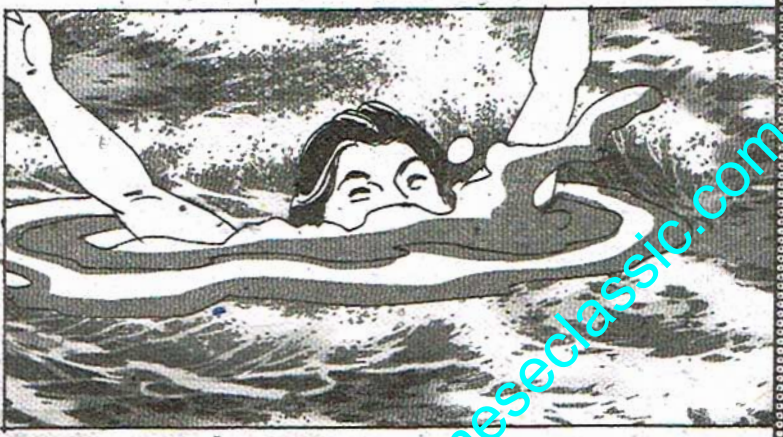


လမ်းသဘင်ပြီးတော့ စောင်းသမားဟာ မြေအပြင်မြေကမ်းကုရောက်တော့ စားသောက်ကြရင်း စောင်းသမားဟာ မူးယစ်သွားတာပေါ့...
 After that playing entertainment, he bought some food and intoxicants and went home back with his wife.

မြေအပြင်မြေကမ်းကုရောက်တော့ စားသောက်ကြရင်း စောင်းသမားဟာ မူးယစ်သွားတာပေါ့...
 They had the food near the bank of river where out he Vathu. The harp player drunk much.



မိန်းမရေ...
 ငါအမူးပြေသွားအောင် ကိုယ်လက်သန့်စင်လိုက် ဦးမယ်... အော့...
 Darling, I'll have a bathe to release the drunk, ---
 Ae!



မူးနေတဲ့ စောင်းသမားဟာ မြစ်ထဲဆင်းလေ့ရှိရင်း ရေနစ်တော့တယ်...
 The harp player immersed in river while having the bathe.

www.burmeseclassic.com

အနီးအနားမှာ လူသူလည်းမရှိ... မိန်းမဖြစ်သူကလည်း ရေမကူးတတ်တော့
ငူငူကြီးရပ်ကြည့်နေရတာပေါ့...

There was nobody near by him in river. As his wife couldn't swim, she gazed at him.



Wuu!
Fru!
Help
me!



စောင်းသမားဟာ နစ်လိုက်ပေါ်လိုက်နဲ့ ရေမွန်းတဲ
ဝေဒနာကို ခံစားနေရတာတယ်...

The harp player was up and down in water. He was suffering hardly.



အင်း...
ငါ့ယောက်ျားတော့
အသက်ရှင်နိုင်စရာမရှိတော့ဘူး...
Oh!--- my husband won't
be alive.

သူမသေခင်
စောင်းပညာကို ငါသင်ခိုင်းမှပဲ...
I should learn about harp
playing skill before
he dies.



ဇနီးဖြစ်သူဟာ ကမ်းပေါ်က
စောင်းကြီးပြေးပိုက်ပြီး
ထူထူပူပူနဲ့ တွေးမိတာပေါ့...
The wife brought the
harp and had a thought
in worry.

သင်ယောက်ျားဖြစ်တဲ့ စောင်းသမားရေပေါ်ကို
ပြန်မြောက်ပေါ်လာတဲ့အခါ လှမ်းပြောလိုက်တယ်...
She said to her husband when he
appeared for third time.

ချစ်လှင်ယောက်ျား
အဖေ့အဖေ... ငါ အဖေအဖေ
ရာမေ့ စားလို့အောင်
စောင်းပညာအဖေအဖေပါဦး

Darling, you teach me how to play
the harp to make a living after
you're dead.



သင့်ကို စောင်းပညာ
သင်ပေးဖို့ ငါမတတ်နိုင်တော့ပြီ...

Woo!--- I'm afraid,
I couldn't do it now.



လူတို့ရဲကိုးကွယ်ရာ
ဖြစ်တဲ့ရေက အခုငါ့ကို သတ်ခဲ့ပြီ...

Now the water makes
me die.



စောင်းသမားယောက်ျားဟာ ရေထဲကို စုန်းစုန်းမြုပ်သေဆုံးသွားတော့
တာပေါ့ကွယ်...

The harp player was dead on fourth time.



အရှင်မင်းကြီး
 ကျွန်တော်မျိုးပြောသော ပုံပြင်လေး
 အတိုင်းပါပဲ... ရေဆိုတာ လူတို့ရဲ့
 ကိုးကွယ်ရာဖြစ်ပါတယ်...
 My Mejesty, water makes
 us living. It's like as
 I say you.

ထို့အတူ
 ပြည်ရှင်မင်းဟာလည်း လူတို့ရဲ့
 ကိုးကွယ်ရာဖြစ်ပါတယ်...
 On the same way, the king
 is respectful one of
 the people.

ပြည်ရှင်မင်းရဲ့
 ဘေးသင့်လျှင် မည်သူကမှ
 မကာကွယ်နိုင်ပါဘူး။
 If a king is in danger,
 nobody can save
 him.

ပုံပြင်လေးကြောင့်
 သူခမ်းလှော်က ဘုရင်ကြီးကို
 လေ့လာတတ်တယ်ကွယ်...
 The young wise man
 told the king as an
 example of a story
 what he meant.

အရှင်မင်းကြီး
ထုတ်ဖော်မပြောသင့်သော
နိဿယအစစ်အမှန်ကို ဟောပြော
အသိဖြင့် သိမြင်တော်မူပါ...
By Majesty, you should know
who the thief is with
your awareness.

လက်မခံဘဲ ငြင်းပယ်ပြန်တာပေါ့...
But the king did not accept the
addressing words of the young
wise man. And rejected.

ငါလိုချင်သော
နိဿယ အစစ်အမှန်ကိုသာ
ဖော်ထုတ်ပေးပါ...
Find out the thief
whom I want.

သုခမိန်...
သင်ရဲ့ပြောစကားကို
ငါနားမလည်နိုင်ဘူး...
Wise man, I can't understand
your story what it
means.



ဘုရင်ကြီးဟာ သိလျက်နဲ့ ဗမာရား
တောင်းဆိုနေပြီဆိုတာကို သုခမိန်လေး
သိလိုက်ပြီလေ...
The young wise man realized
that the king knew who the
thief was. But he ordered him
in force.

ကောင်းပါပြီ
 အရှင်မင်းကြီး... ရတနာထုပ်ကို
 ခိုးယူသော ခိုးသူတို့ကို အရှင်မင်းကြီး
 အလိုရှိပါသလား...
 All right my Mejesty, do you want
 the thieves who stole the
 treasure bags?



အလိုရှိပေတယ်
 သုခမိန်...
 Yes, I do.



မင်းကြီးစကားကို ကြားမိသောအခါ
 သုခမိန်လေးလည်း ပရိသတ်အပေါင်း
 ဘက်လှည့်ပြီး ပြောတာပေါ့..
 When he heard what the king
 said, he turned to the people
 back and said.

တိုင်းသူ ပြည်သား
 အပေါင်းတို့ မင်းကြီးအလိုရှိတဲ့
 ခိုးသူတို့ကို ကျွန်ုပ်ဖမ်းဆီးပေးပါမယ်...
 People, now I'll seize the thieves
 whom the king wanted.

ဘဏ္ဍာတိုက်မှ
ရတနာတို့ကို ခိုးယူသူကား သင်တို့
ရှေ့မှောက်ရှိ ဘုရင်ကြီးနှင့် အမတ်ကြီးတို့
နှစ်ဦးပင်ဖြစ်ပါတယ်။

The two who stole the treasures
from treasury are the king
himself and High
Official.



Har!---



Wool!---

သုခမိန်လေးစကားကို ကြားမိတော့ ပြည်သူပြည်သား
အားလုံး အံ့ဩထိတ်လန့်ကုန်ကြတော့တယ်...

When the people heard what young wise
man said, all were amazed and frightened.



Oh!---

ရတနာထုပ်ကို
ခိုးယူသော မင်းနဲ့ပုဏ္ဏားအား
သင်တို့အပြစ်ပေးစီရင်ကြပါတော့...

Punish the king and
this Brahmin.

သုခမိန်လေးစကားဆုံးမှာ ဝိုင်းဝန်းနဲ့ အမတ်ကို ပရိသတ်တွေဟာ ဘုရင်နဲ့အမတ်ကို ဒေါသအမျှက် ထွက်ကုန်တာပေါ့ကွယ်...

All people were getting angry at the king and High Official.



ကိုယ့်ဘဏ္ဍာက ရတနာကို ပြန်ခိုးတဲ့ဘုရင်နဲ့ အမတ်ပဲ...
They stole their owns themselves.



ရတနာထုပ် ပြန်ရတောင် ခိုးသူကို မိုက်မိုက်မဲမဲရှာခိုင်းတဲ့ ဘုရင်ယုတ်...
You're stupid king who ordered to find out the thief foolishly though the treasures came back him.



ပြည်သူပြည်သားတွေက ဒေါသမထိန်းနိုင်ဘဲ ဘုရင်နဲ့အမတ်ကို ဝိုင်းဝန်းရိုက်ပုတ်ကြတော့ တယ်...

All people beat them.



ဘုရင်နဲ့အမတ်ကြီးသေဆုံးတော့ သုခမိန်လေးကို
ဘုရင်မင်းမြတ်အရာ တင်မြှောက်လိုက်ကြတာ
ဆိုကွယ်...

When the king and High Official were
dead, the young wise man was elected
in the past of king.

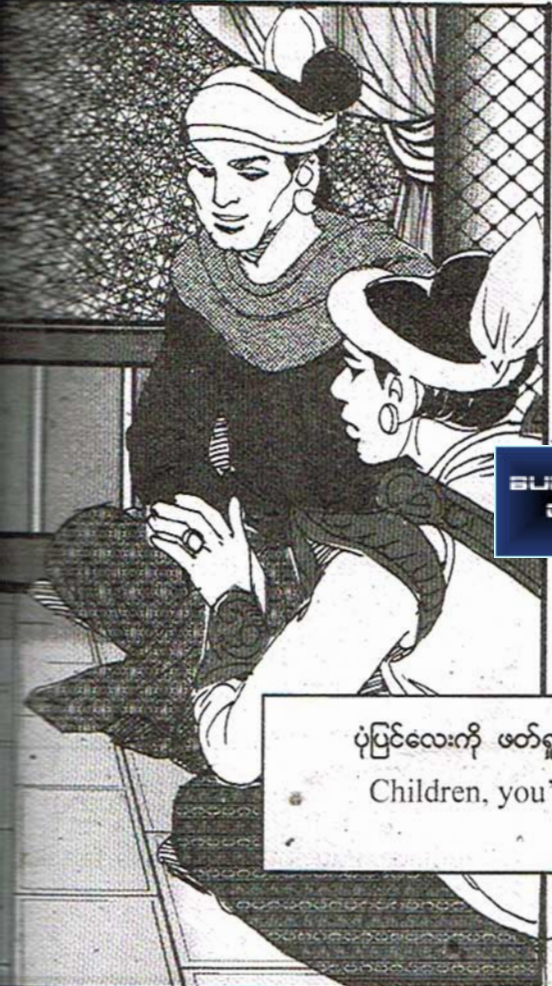


ဦးရာကောက် သုခမိန်လေးဟာ ဒေခင်ကိုခေါ်ပြီး
အည်းတော်အရာထားတယ်...

The young wise man who could track the
footprint brought his father to the palace.

တိုင်းသူပြည်သူ့အပေါင်းကိုလည်း တရားနဲ့အညီ အုပ်ချုပ်ပြီး
နေထိုင်သွားတယ်ကွယ်...

He ruled fairly the people.



BURMESE
CLASSIC
COM

ပုံပြင်လေးကို ဖတ်ရှုကြည့်ပြီးကြပြီပေါ့နော်...

Children, you've read the story now.

ဒီပုံပြင်လေးထဲက... ကလေးတို့အတွက် အသိအလိမ္မာတွေအများကြီး ရနိုင်တယ်။
The story you've read gives you knowledge much and awareness.

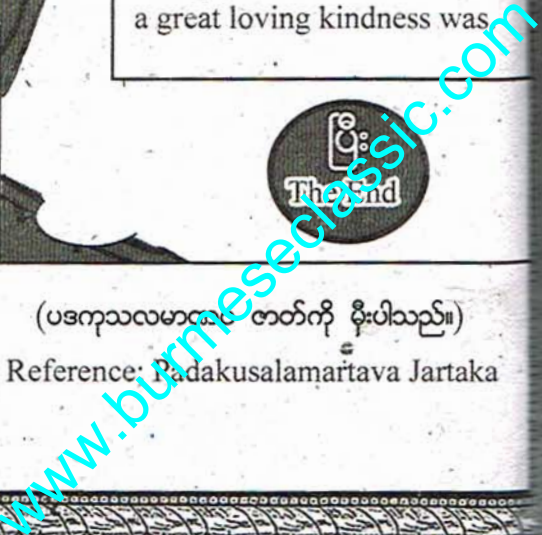
အတိတ်ဘဝက လိမ်ညာကျိန်တွယ်ခဲ့မိလို့ ဘီလူးမကြီးဖြစ်ခဲ့တာ သတိပြုရှောင်ကြဉ်ကြနော်...
You should care about the one who swore in past and became an ogress after her death. So you should avoid not to swear.

မိခင်ဘီလူးမကြီးဟာ သားတော်ကို လူ့ပြည်မှာ မှာ ကောင်းမွန်စွာနေထိုင်နိုင်အောင် ခြေရာ ကောက်ပညာသင်ပေးခဲ့တယ်...
Mom ogress taught her son to make a living well among the people. It was how to track the footprint.

မျိုးနွယ်မတူပေမယ့် မိဘမေတ္တာကြီးမား လှတာ သက်သေပေါ့ကွယ်...
Though it was in different lineage, it showed what a great loving kindness was

မကောင်းစိတ်နဲ့ လိမ်ညာခုခံပေးလိုတဲ့ ဘုရင်ကြီးနဲ့အမတ်ကြီးတို့ တတ်သိမ်းကလည်း ကြောက်စရာပဲနော်... ကလေးတို့ အသိအလိမ္မာတိုးနိုင်ကြပါစေကွယ်...
The conspiracy of king and High Official was afraid of. You children should have awareness and may you all be clever.

(ပဒကုသလမာတလ တတ်ကို မိုးပါသည်။)
Reference: Padakusalamaritava Jartaka



ကလေးများအတွက် အလိမ္မာတို့၏ ပုံပြင်တွေ

ခြေရာတောက်သုခမိန်နှင့် ဘီလူးမ မေတ္တာ

The wise man could track And
The loving kindness of ogress

ဓမ္မရုပ်ပြ

ပန်းချီ
အောင်ကြောင်းပြ

အတ်ညွန့်
မှိတ်တ

BURMESE
CLASSIC
.COM

တန်ဖိုး
ရှာဖွေပါ

www.burmeseclassic.com

